



2016 年中国矿业大学 MTI 英语翻译基础 模拟一

本资料仅供育明教育集训营及专业课一对一学员

育明考试研究院 研发

一、词汇-英译汉（每小题 1 分）

1. WWW
2. CI
3. APEC
4. GDP
5. disparate development
6. pluralistic society
7. associate degree
8. active user
9. single round-robin system
10. standby time
11. mass media
12. paid holiday
13. supply teacher
14. paid maternity leave
15. rechargeable batteries

二、词汇-汉译英（每小题 1 分）

1. 中国特色社会主义
2. 餐桌转盘
3. 彩信
4. 财务丑闻
5. 边际报酬
6. 变相涨价
7. 单亲家庭
8. 大型廉价商店
9. 帽子戏法
10. 常委会
11. 撤职
12. 倡议书
13. 常驻代表
14. 超前消费
15. 城际列车

三、段落翻译-英译汉（每小题 30 分）

1.



In recent years the Chinese government has encouraged domestic travel and implemented a policy of holiday economics giving its citizens three annual week-long vacations and the opportunity to spend more savings on travel shopping and eating out. In 2004 total tourist spending during the May Day holidays was 39 billion yuan. Tourism now contributes 2.3 percent of the nation's gross domestic product GDP and revenues are expected to grow by 10 percent annually through to 2013 creating 40 million jobs. The indirect effects of tourism are even greater accounting for an estimated US184 billion of economic activity and contributing to some 54 million jobs. That activity includes significant investment in tourism projects as well as government travel expenditures on meetings. China has spent heavily on building roads railway stations and airports. New airlines and bus companies have emerged and competition has cut the cost of travel. A one-way air ticket between Shanghai and Beijing costs 850-900 yuan and cheaper prices are occasionally available. Some airlines have begun online ticketing services making it even easier to take a holiday. More private cars and the emergence of car rental agencies have allowed millions of people to travel on their own as well as in tour groups.

2.

In order to tell what I believe, I must briefly sketch something of my personal history.

The turning point of my life was my decision to give up a promising business career and study music. My parents, although sympathetic, and sharing my love of music, disapproved of it as a profession. This is understandable in view of the family background. My grandfather had taught music for nearly forty years at Springhill College in Mobile and, though much beloved and respected in the community, earned barely enough to provide for his large family. My father often said it was only the hardheaded thriftiness of my grandmother that kept the wolf at bay. As a consequence of this example in the family, the very mention of music as a profession carried with it a picture of a precarious existence with uncertain financial rewards. My parents insisted upon college instead of a conservatory of music, and to college I went—quite happily, as I remember, for although I loved my violin and spent most of my spare time practicing, I had many other interests.

Before my graduation from Columbia, the family met with severe financial reverses and I felt it my duty to leave college and take a job. Thus was I launched upon a business career—which I always think of as the wasted years.

四、段落翻译-汉译英（每小题 30 分）

1.

中国政府认为，扩大基层民主，保证人民群众直接行使民主权力，依法管理自己多时期，创造自己的幸福生活，是社会主义民主最广泛的实践；并要求城乡基层政权机关和基层群众性自治组织都要健全民主选举制度，实行政务公开和财务公开，让群众参与讨论和决定基层公共事务和公益事业，对干部实行民主监督。进一步搞好村委会选举，是中国亿万农民的共同心愿，也是中国推进政治体制改革和民主政治建设的需要。随着中国经济的持续发展和社会全面进步，中国的民主建设将更加广泛，中国的民主化进程也将进一步加快



60年来特别是改革开放30年来，中国取得了举世瞩目的发展成就，经济实力和综合国力显著增强，各项社会事业全面进步，人民生活从温饱不足发展到总体小康，中国社会迸发出前所未有的活力和创造力

同时，我们清醒地认识到，中国仍然是世界上最大的发展中国家，中国在发展进程中遇到的矛盾和问题无论规模还是复杂性都世所罕见。要全面建成惠及十几亿人口的更高水平的小康社会，进而基本实现现代化、实现全体人民共同富裕，还有很长的路要走。



育明考研课程特惠

课程体系	包含内容	价格
优惠资料包	考研历年真题 重点笔记 两次名师一对一指导 赠送复试指导	仅398
考研专业课全程视频指导	考研专业课全程视频 赠送考试资料	仅1280
暑期特惠小班	分为基础强化和冲刺两个阶段，为期一周。赠送专业课全套资料，复试免费辅导面试	仅3160
专业课一对一	VIP个性化辅导36课时。复试阶段可协助联系导师。	8800元起
状元集训营	从2015年1月直到12月31日。小班课程200课时，VIP个性化辅导36课时。复试阶段可协助联系导师。	36800元起



since 2006

十年专注考研专业课

高校教师博士授课

育明教育内部资料

全国统一咨询热线 400-6998-626

咨询 QQ 2376566524 (于老师)